

Dimitar Kenanov (Veliko Turnovo, Bulgaria)

**A HISTORY OF THE INTRODUCTORY PART OF THE LIFE OF SAINT NICHOLAS BY
SYMEON METAPHRAST**

(Summary)

Probably the translation of the Life of the Saint appeared in Bulgaria in the 14th century. The anonymous translator adhered strictly to the principle of literal translation, i. e. word for word. The article considers the rich structures of the preface (προοίμιον) and its authorized adaptation in Russia in the 17th century. The version in modern Greek of Damascene Studites was translated into literary Bulgarian by Grigori Prilepski and Smuel Bakachich who followed the principles of logical translation.

As regards the versions in modern Bulgarian, some translators used a new preface while others missed the introductory part.